УДК 227.1

Е. А. Янин

«Делать праведным» или «объявлять праведным»? Значение глагола δικαιοῦν в посланиях апостола Павла согласно исследованию В. Н. Мышцына

Аннотация. Дискуссии касательно учения св. ап. Павла об оправдании ведутся в библеистике много лет. Одна из ключевых проблем — соотношение действительного и декларативного аспектов оправдания. В статье анализируется параграф из работы В. Н. Мышцына, выявляются подходы библеиста к решению проблемы. По мысли исследователя, глагол δικαιοῦν следует понимать в действительном, а не чисто декларативном смысле.

Ключевые слова: *оправдание, святой апостол Павел, библейское богословие, библеистика*

Для цитирования: *Янин Е. А.* «Делать праведным» или «объявлять праведным»? Значение глагола δικαιοῦν в посланиях апостола Павла согласно исследованию В. Н. Мышцына // Церковь. Богословие. История. 2026. № 7. С. 279–284.

Сведения об авторе: Янин Евгений Александрович — магистр богословия, руководитель группы по изучению Библии в храме во имя свт. Николая Чудотворца (Российская Федерация, г. Первоуральск). *E-mail: quemadmodum@mail.ru*

«Мы никогда не сможем достаточно сказать об оправдании!» — пишет современный итальянский библеист А. Питта[1]. Значение глагола δικαιοῦν («оправдывать») в посланиях св. ап. Павла — это один из наиболее сложных вопросов, с которым сталкиваются исследователи Священного Писания. В частности, ведутся дискуссии относительно соотношения действительного и декларативного аспектов оправдания[2]. Под действительным оправданием понимается преображающее действие Бога, а под декларативным — акт объявления людей праведными со стороны Бога. Сущность проблемы сводится к следующему вопросу: когда Бог оправдывает людей, Он делает их праведными или провозглашает праведными[3]? В данной статье мы проанализируем § 19 работы В. Н. Мышцына

[1] *Pitta A.* Giustificati per grazia. La giustificazione nelle lettere di Paolo. Brescia, 2018. P. 200.

[2] М. Вольтер указывает, что проблема соотношения этих аспектов была средоточием «озиандерова спора» в XVI в. См.: *Wolter M.* Paulus. Ein Grundriss seiner Theologie. Göttingen, 2021. S. 233–234.

[3] *Браун Р.* Введение в Новый Завет: в 2 т. М., 2007. Т. 2. С. 177–178.

© Е. А. Янин, 2026

(1866–1936), в котором раскрывается значение глагола δικαιοῦν, и выделим подходы исследователя к решению проблемы соотношения действительного и декларативного аспектов оправдания.

Сделаем предварительные замечания касательно используемой нами терминологии. Хотя св. ап. Павел не излагал свое учение об оправдании в систематическом виде, однако, как указывает М. Вольтер, мы не сможем толковать его тексты без использования «собственных аналитических категорий», которые служат нам в качестве инструментов для выявления смыслов[4]. Думается, что сказанное можно отнести к нашему рассуждению о действительном и декларативном аспектах оправдания: св. ап. Павел и святые отцы древности не пользовались такими терминами, однако в современной экзегезе их употребление необходимо, поскольку они помогают прояснить смысл Священного Писания и преодолеть препятствия «на пути спонтанного понимания первоначального смысла текста»[5].

Магистерская диссертация В. Н. Мышцына «Учение св. ап. Павла о законе дел и законе веры» — один из первых трудов в России, в котором богословская система св. ап. Павла изучалась «с учетом всех достижений западной библеистики»[6]. Официальными оппонентами выступили И. Н. Корсунский и М. Д. Муретов[7]. Работа была издана в Сергиевом Посаде в 1894 г. Ее объем составляет 264 страницы, 16 из которых посвящены нашей теме.

В § 19 В. Н. Мышцын указывает, что современные ему западные комментаторы[8] почти всегда понимали глагол δικαιοῦν в чисто декларативном смысле. Из этого следовало, что Бог объявляет праведным

[4] *Wolter M.* Paulus. S. 342.

[5] См.: *Добыкин Д. Г.* Православное учение о толковании Священного Писания: лекции по библейской герменевтике. СПб., 2016. С. 13–21.

[6] *Сухова Н. Ю.* Мышцын В. Н. // Православная энциклопедия. М., 2017. Т. 48. С. 145.

[7] См.: *Мышцын В. Н.* Речь перед защитой магистерской диссертации «Учение св. ап. Павла о законе дел и законе веры» // Богословский вестник. 1894. № 7. С. 55–60; *Корсунский И. Н., Муретов М. Д.* Отзывы на магистерскую диссертацию В. Мышцына // Журналы Совета Московской духовной академии за 1893 г. Сергиев Посад, 1894. С. 41–43, 43–47; *Попов И. В.* Магистерский диспут: Мышцын В. Н. Учение св. ап. Павла о законе дел и законе веры. Сергиев Посад, 1894 // Богословский вестник. 1894. Т. 3, № 7. С. 124–134.

[8] Скорее всего, речь шла преимущественно о протестантских исследователях.

человека «при наличной греховности его»[9]. По мысли исследователя, уяснить смысл глагола δικαιοῦν в посланиях св. ап. Павла возможно через понимание однокоренных ему слов δίκαιος («праведный») и δικαιοσύνη («праведность»). Свой анализ В. Н. Мышцын разделил на три этапа.

Первый этап посвящен исследованию произведений античности и установлению смысла, который в рассматриваемые понятия вкладывали Сократ, Платон, Эсхил и др.[10] В. Н. Мышцын приходит к выводу, что слово δίκαιος обладает внутренним характером, а не только внешним[11]. При этом он указывает, что декларативный смысл может входить в понятие δικαιοσύνη, «но как несущественный, второстепенный и даже случайный момент»[12]. Т. о., исследователь указывает на разницу между чисто декларативным пониманием оправдания и декларативностью как одним из его аспектов.

Второй этап посвящен анализу значения указанных слов в контексте Книг Ветхого Завета. Рассмотрение ряда стихов по тексту LXX (Притч 12. 25; Исх 18. 21; Ис 61. 8; 57. 1; Притч 20. 8; 30. 12) приводит исследователя к выводу, что δίκαιος — это человек, который верен исполнению Божьей воли, кто действительно праведен[13]. При этом слово δικαιοσύνη указывает на «действительное свойство человека»[14]. В. Н. Мышцын отвечает на возражения, связанные с различными отрывками из Ветхого Завета (Пс 142. 1, 2; 129. 3–4; Ис 54. 7–14; и др.), в которых, по-видимому, речь идет о чисто декларативном оправдании. Поскольку в этих местах говорится о греховности человека как настоящем факте, а оправдание Богом мыслится как событие будущего, то исследователь указывает, что речь идет о реальном изменении человека благодаря действию Бога[15].

Третий этап посвящен раскрытию смысла обозначенных понятий в контексте Книг Нового Завета, что позволяет исследователю

[9] *Мышцын В. Н.* Учение св. ап. Павла о законе дел и законе веры. Сергиев Посад, 1894. С. 111.

[10] В своем анализе В. Н. Мышцын опирается на следующий труд: *Cremer H.* Biblisch-theologisches Wörterbuch der Neutestamentlichen Gräcität. Gotha, 1902.

[11] *Мышцын В. Н.* Учение св. ап. Павла о законе дел и законе веры. С. 111.

[12] Там же.

[13] Там же. С. 113.

[14] Там же. С. 114.

[15] Там же.

определить значение глагола δικαιοῦν в посланиях св. ап. Павла. Опираясь на выводы, сделанные на предыдущих этапах исследования, и на анализ текстов Евангелия и Апостола, В. Н. Мышцын утверждает, что в Новом Завете «δικαιοσύνη и δίκαιος означают действительное свойство человека»[16]. При этом глагол δικαιοῦν указывает либо на действие Бога, благодаря которому человек становится праведным, либо на констатацию уже существующей праведности человека[17]. Первый смысл усматривается в Откр 22. 11, а второй — в Лк 10. 29 и Мф 12. 37.

Переходя к посланиям св. ап. Павла, В. Н. Мышцын отмечает, что глагол δικαιοῦν встречается в посланиях к Римлянам, 1-м к Коринфянам, к Галатам, в 1 Тим 3. 16 и Тит 3. 7. Логика рассуждений исследователя сосредоточена на том, что св. ап. Павел в Послании к Римлянам доказал всеобщую греховность людей, а потому глагол δικαιοῦν означает не констатацию праведности, которой не было, но создание ее[18]. Автор анализирует ряд отрывков (Рим 3. 20; 3. 22; 4. 4–5; 4. 6–8; Гал 2. 16; 3. 11; и др.) и приходит к выводу, что глагол δικαιοῦν в посланиях св. ап. Павла следует понимать в действительном, а не чисто декларативном смысле. Поскольку спасение — это не просто «внешнее изменение юридического статуса», но «всеохватывающая трансформация нашего человечества»[19], так и оправдание — «это не амнистия, не объявление грешника праведником, а реальное освобождение человека от греха»[20].

Подытожим результаты исследования В. Н. Мышцына:

1) смысл учения св. ап. Павла об оправдании решается с помощью анализа значения глагола δικαιοῦν и определения значений слов δίκαιος и δικαιοσύνη;

2) существует разница между чисто декларативным пониманием глагола δικαιοῦν и декларативностью как аспектом, занимающим второстепенное положение по отношению к аспекту действительному;

[16] *Мышцын В. Н.* Учение св. ап. Павла о законе дел и законе веры. С. 115.

[17] Там же. С. 118.

[18] Там же. С. 119.

[19] *Каллист (Уэр), митр.* Понимание спасения в православной традиции // Учение о спасении в разных христианских конфессиях. М., 2007. С. 29.

[20] *Давыденков О., прот.* Догматическое богословие. М., 2013. С. 465.

3) в посланиях св. ап. Павла глагол δικαιοῦν следует понимать в действительном, а не чисто декларативном смысле;

4) декларативный смысл глагола δικαιοῦν может иметь лишь второстепенное значение.

Хотя работа В. Н. Мышцына, как и труды многих других представителей отечественной дореволюционной школы библеистики, была написана раньше открытий, сделанных в области текстологии и археологии в XX в.[21], однако, на наш взгляд, это не умаляет ценности его исследования, представленного на экзегетическо-богословском уровне. Указание на приоритет действительного смысла глагола δικαιοῦν продолжает линию святоотеческого понимания оправдания[22]. Мы считаем, что рассмотренный нами отрывок из работы В. Н. Мышцына может служить для современного православного экзегета руководством в понимании учения св. ап. Павла об оправдании и подспорьем для дальнейших исследований с привлечением новейшей западной литературы.

Источники и литература

Браун Р. Введение в Новый Завет: в 2 т. М., 2007. Т. 2.

Давыденков О., прот. Догматическое богословие. М., 2013.

Добыкин Д. Г. Православное учение о толковании Священного Писания: лекции по библейской герменевтике. СПб., 2016. EDN NUUXLN

Каллист (Уэр), митр. Понимание спасения в православной традиции // Учение о спасении в разных христианских конфессиях. М., 2007. С. 10–35.

Корсунский И. Н., Муретов М. Д. Отзывы на магистерскую диссертацию В. Мышцына // Журналы Совета Московской духовной академии за 1893 г. Сергиев Посад, 1894. С. 41–43, 43–47.

Мышцын В. Н. Речь перед защитой магистерской диссертации «Учение св. ап. Павла о законе дел и законе веры» // Богословский вестник. 1894. № 7. С. 55–60.

Мышцын В. Н. Учение св. ап. Павла о законе дел и законе веры. Сергиев Посад, 1894.

Попов И. В. Магистерский диспут: Мышцын В. Н. Учение св. ап. Павла о законе дел и законе веры. Сергиев Посад, 1894 // Богословский вестник. 1894. Т. 3, № 7. С. 124–134.

[21] *Юревич Д., прот.* Введение в Новый Завет. СПб., 2016. С. 174.

[22] В эпоху патристики глагол δικαιοῦν понимался в действительном смысле («делать праведным») как на Востоке, так и на Западе. См.: *Fitzmyer A. J.* Romans. New York, 1993. P. 118; *McGrath E. A.* Iustitia Dei. A History of the Christian Doctrine of Justification. Cambridge, 2005. P. 46–49.

Сухова Н. Ю. Мышцын В. Н. // Православная энциклопедия. М., 2017. Т. 48. С. 144–148.

Юревич Д., прот. Введение в Новый Завет. СПб., 2016.

Cremer H. Biblisch-theologisches Wörterbuch der Neutestamentlichen Gräcität. Gotha, 1902.

Fitzmyer A. J. Romans. New York, 1993.

McGrath E. A. Iustitia Dei. A History of the Christian Doctrine of Justification. Cambridge, 2005.

Pitta A. Giustificati per grazia. La giustificazione nelle lettere di Paolo. Brescia, 2018.

Wolter M. Paulus. Ein Grundriss seiner Theologie. Göttingen, 2021.

Evgeniy A. Yanin

"To Make Righteous" or "To Declare Righteous"? The Meaning of the Verb δικαιοῦν in the Epistles of St. Paul According to V. N. Myshtsyn's Research

Abstract. Discussions regarding St. Paul's teaching on justification have been ongoing in Biblical Studies for many years. One of the key issues is the relationship between the effective and declarative aspects of justification. This article analyzes a paragraph from the work of V. N. Myshtsyn, identifying the approaches of this biblical scholar to solving the problem. According to the researcher, the verb δικαιοῦν should be understood in a real, rather than a purely declarative sense.

Keywords: *Justification, Saint Apostle Paul, biblical theology, Biblical Studies*

For citation: Yanin E. A. "To Make Righteous" or "To Declare Righteous"? The Meaning of the Verb δικαιοῦν in the Epistles of St. Paul According to V. N. Myshtsyn's Research. *Tserkov'. Bogoslovie. Istoriia = Church. Theology. History,* 2026, no. 7, pp. 279–284. (In Russ.)

About the author: Yanin, Evgeniy Aleksandrovich — Master of Theology, Head of the Scripture Study Group at the Church of St. Nicholas the Wonderworker (Russian Federation, Pervouralsk). *E-mail: quemadmodum@mail.ru*